

Die BGSD Homepage wird neu gestaltet und soll in Zukunft auch barrierefrei zugänglich sein. Daher benötigen wir DGS-Videos, die dann in unsere Webseite integriert werden. Ein Mitglied hatte die super Idee, dass man die Umsetzung der Texte in DGS-Videos mit einer Weiterbildung verknüpfen kann. Und hier ist unser Angebot:

Weiterbildung: „Und Action... – Dolmetschen vor der Kamera“

Referent: Kilian Knörzer (Staatlich geprüfter tauber Gebärdensprachdolmetscher und Teamleiter der Videoproduktion Spectrum 11)

Ziele & Inhalte:

Ziel ist die Auseinandersetzung mit der Thematik des Dolmetschens/Übersetzens vor der Kamera. Dabei werden Theorie und Praxis miteinander verbunden, sodass die Teilnehmer einen Einblick und eine Anleitung über die Anforderungen eines solchen Dolmetscheinsatzes für die Berufspraxis erhalten.

- Tag 1:** - theoretische Auseinandersetzung zum Thema Übersetzen und Dolmetschen vor der Kamera
- Diskussion zum Berufsbild (taube oder hörende Dolmetscher vor der Kamera)
 - Erarbeitung von Techniken (sprachliche und translatorische Kompetenzen)
 - Wer ist die Zielgruppe der Verdolmetschung?
 - Kleidung
 - Vergabe der Texte und Absprachen in Zweiergruppen
- Tag 2:** - Einführung in die Technik: Teleprompter, Beleuchtung etc.
- Bearbeitung und Aufnahme der Texte inkl. Korrektur
 - Feedback zu den Videos zwischen den Teams, von Referent und gesamter Gruppe

Lernformen: Theorie, Diskussion und Austausch, Live-Dolmetschen/Übersetzen, Reflexion

Seminarzeiten: Freitag, 21.02.2014 15 - 19 Uhr
Samstag, 22.02.2014 10 - 17 Uhr

Veranstaltungsort: Gehörlosenverband München und Umland e.V. , Lohengrinstraße 11, München

Teilnahmegebühr: **KEINE!!** Dafür werden die produzierten Videos anschließend auf der BGSD Bayern Homepage veröffentlicht, sodass jeder Teilnehmer zu sehen sein wird.

Teilnehmeranzahl: max. 10 Teilnehmer

(Diese Fortbildung wird vom GIB. bewertet. Fortbildungspunkte werden noch bekannt gegeben.)

Weiterbildung „Und Action... – Dolmetschen vor der Kamera“ am 21./22. Februar 2014

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD-Bayern „Und Action... – Dolmetschen vor der Kamera“ an.

Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.

Name

Vorname

Straße, PLZ, Ort

Tel.nr.

E-Mail:

Ort, Datum

Unterschrift

Anmeldeschluss ist der 10.02.2014 – danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern.

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an Susan Höhn:

susan.hoehn@gmx.de

oder Fax an: 089 / 99 26 98 - 815